CABECERA

YACIMIENTO: Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2328; IMA 54
N. INV: Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 44,1 x 59,1
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Petr(us) sacrista tu(m)ba req(u)iescit in ista, / sit sibi **p(ro)picia** milt;tgt;tissima Vi(r)go Maria, / o tu q(u)i transis, mortalib(us) addit(us) an sis, / tecu(m) discerne, cito **p(rae)-tereuncia** sperne, / mors indiscrete maiora minoribus **(a)equat**, / o(m)nia mors (a)equa co(n)dicione necat. // era Ma CCa XCa

Lectura dada por IMA 54.

APARATO CRÍTICO:

p(ro)picia, propicia por propitia

p(rae)-tereuncia, p(rae)-tereuncia por praetereuntia

(a)equat, equat por equa

TRADUCCIÓN:
En esta tumba descansa el sacristán Pedro, que le sea propicia la siempre dulce Virgen María. Tú, quienquiera que pases, piensa si estás incluido entre los mortales; desprecia lo que va a perecer rápidamente, la muerte iguala indistintamente las cosas grandes con las pequeñas, la muerte lo mata todo de igual forma. En la era MCCXC (1252 d. de C.).

Traducción dada por IMA 54.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 54
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros más un pentámetro
OBSERV. EPIGRÁFICAS: En la cuarta arcada del tercer lienzo del claustro, próxima a la puerta de la sala capitular, hay un epitafio en memoria del sacristán Pedro.

En este epitafio, la era se marca curiosamente no en la última línea del epígrafe, sino que se sitúa en el margen derecho del texto y se lee a la manera de un acróstico, de arriba hacia abajo. El ángulo inferior derecho tiene hoy totalmente perdido el texto.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son mayúsculas muy labradas. No todas las letras son de la misma altura sino que hay letras más pequeñas voladas, inscritas y otras que se colocan verticalmente de dos en dos en los renglones.

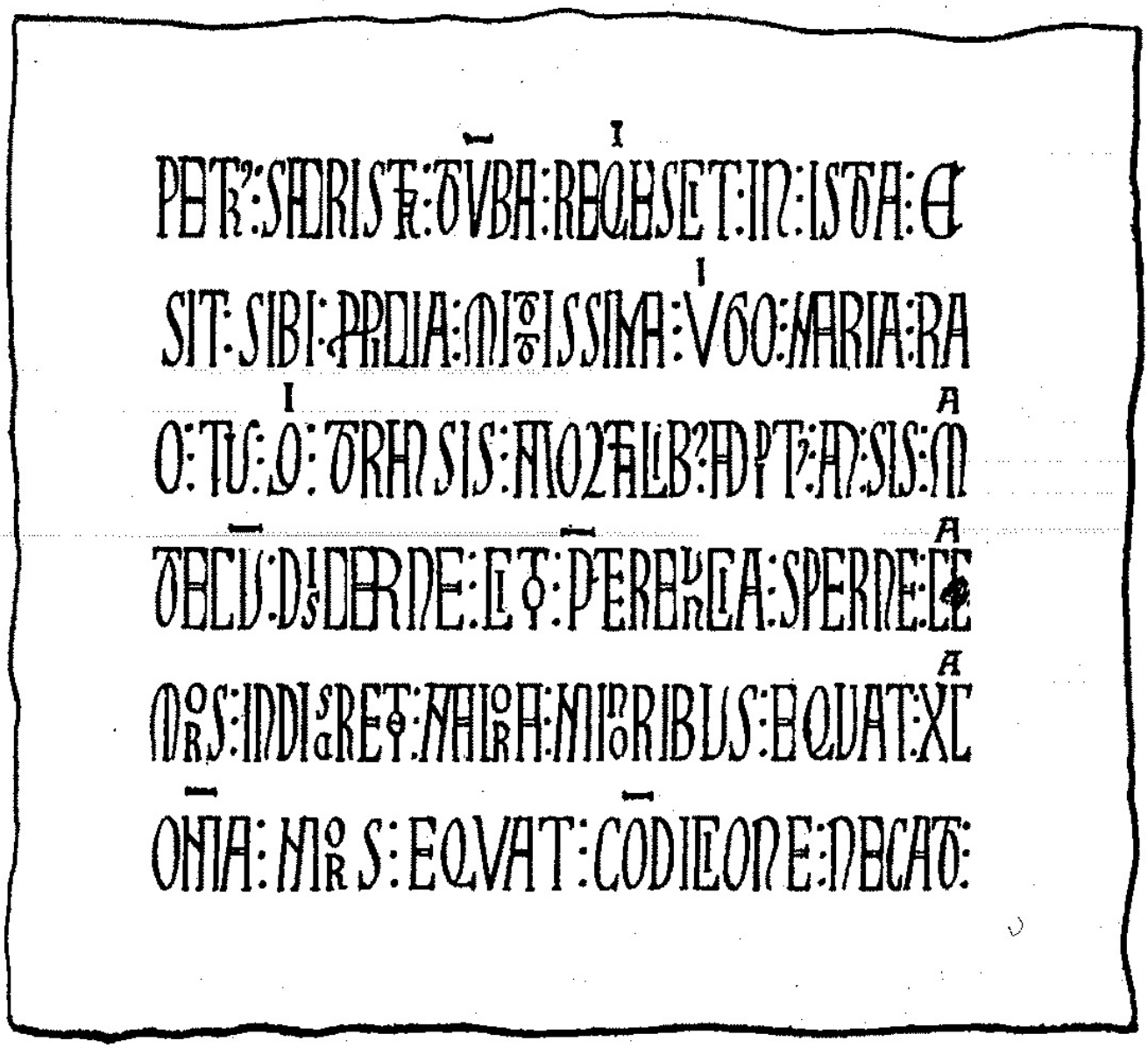
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Año 1252 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: En el margen derecho, disposición vertical, se encuentra escrita la era MCCXC, que corresponde con el año 1252 d.C.
CONTEXTO HALLAZGO:
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2328; IMA 54; Gómez Jiménez, Silvia (2023) "El verso medieval con acróstico y firma del autor". En: Tiempos de escritura. Monedas, inscripciones, códices y documentos de la Antigüedad a la Edad Media / Coord. por P. A. Mestre Navas - P. Cuenca Muñoz - J. de Santiago Fernández, pp. 89-100, Madrid; aquí p. 94-95. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 181. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 37, lám. A XXXIII. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas

de España. Asturias y León, Madrid, p. 137.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



54. Sacristán Pedro (Vigil).

IMA - dibujo Vigil

54. Sacristán Pedro.

IMA 54